

Home > IACOPONE DA TODI > EDIZIONE > A fra Ianne dalla Verna

A fra Ianne dalla Verna

- Carte Ms. Angelica 2216: 7^r-8^r
- Manoscritti: Roma, Biblioteca Angelica, Ms. Angelica 2216; Madrid, Biblioteca Nacional de España, Ms. 10077, f. 57rb,vb
- Edizioni: Jacopone da Todi (Jacopo Benedetti), *Laudi, trattato e detti*, a cura di F. Ageno, Firenze, Le Monnier, 1953 (n.63); Jacopone da Todi, *Laude*, a cura di Franco Mancini, Gius. Laterza e figli, 1974
- letto 492 volte

Tradizione manoscritta

- letto 282 volte

Ms. Angelica 2216

- letto 313 volte

Riproduzione fotografica

- letto 267 volte

Edizione diplomatica

AFra ia(n)ne dalla ue(r)na. che(n) qua(r)tana se scioue(r)na.

Allui ma(n)

do questa scripta. ke dalui degga esserlecta. **Magnu(m)** re
)
putavi (et)reputo. scire de deo a(m)bu(n)dare. **Q(ua)r(e)**. Q(uia)ex(er)cetur ibi hu(m)i
litatis cum reuere(n)tia. Sed maximum reputatui (et)reputo. scire de
d(e)o ieiunare. (et)penu(r)iam pati. **Q(ua)r(e)**. **Q(ua)exe(r)cetur ibi fides sine**
testi(m)oniis. spes sine expectat(i)o(n)e(n). p(re)mii. ca(r)itas sine sig(nis) be(n)iuole(n)
tie. **Fundamenta** hec. in mo(n)tib(us) sa(ncti)s. **P(er)ista fundam(en)ta ace(n)dit**
a(n)ima ad mo(n)te(m) illum coagulatum. i(n)quo gustat(ur) mel de petra. (et)
oleum de saxo du(r)issimo.

Vale fra iohanne uale.n(on) te(n) cresca
pate(r) male.

Enfrala(n)cudene el ma(r)tello. si sa lobel uasce
llo.

Lo uascello de sta(r) caldo. kel colpo ei ue(n)ga e(n)saldo.

Se

ad freddo sebastesse. no(n) falla ke no(n) ro(m)pesse.

Se e ructo p(er)de

luso. (et)e iectato e(n)fra loscuso.

Argom(en)tate ad kiamare. che
lsegnor te degga dare.

Onne male epestile(n)ça. ca q(ue)sto i
mu(n)do endespiae(n)ça.

Malum pene e glorioso. se da colpa
none enkiuso.

Se p(er)colpa lomo elpate. no(n) se scusa(n) tal de(r)
rate.

- letto 319 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

A Fra ia(n)ne dalla ue(r)na. che(n) qua(r)tana se scioue(r)na. Allui ma(n)
do questa scripta. ke dalui degga esserlecta.

A Fra Ianne della Verna,
che ?n quartana s?escioverna;
A llui mando questa scripta,
ke da lui degga esser lecta.

II

Magnu(m) re

putavi (et)reputo. scire de deo a(m)bu(n)dare. Q(ua)r(e). Q(uia)ex(er)cetur ibi hu(m)i
litatis cum reuere(n)tia. Sed maximum reputatui (et)reputo. scire de
d(e)o ieiunare. (et)penu(r)iam pati. Q(ua)r(e). Q(uia)exe(r)cetur ibi fides sine
testi(m)oniis. spes sine expectat(i)o(n)e(n). p(re)mii. ca(r)itas sine sig(nis) be(n)iuole(n)
tie. Fundamenta hec. in mo(n)tib(us) sa(ncti)s. P(er)ista fundam(en)ta ace(n)dit
a(n)ima ad mo(n)te(m) illum coagulatum. i(n)quo gustat(ur) mel de petra. (et)
oleum de saxo du(r)issimo.

Magnum reputavi et reputo scire de Deo ambundare. Quare?

Quia exercetur ibi humilitatis cum reverentia. Sed maximum reputavi et re
puto scire de Deo ieiunare et penuriam pati. Quare?

Quia exercetur ibi fides sine testimo niis, spes sine expectatione
en premii, caritas sine signis benvolentie. Fundamenta hec in mont
ibus sanctis. Per ista fundamenta ascendit anima ad montem
illum coagulatum, in quo gustatur mel de petra et oleum de saxo
durissimo.

III

Vale fra iohanne uale.n(on) te(n) cresca
pate(r) male.

Vale, fra Iohanne, vale!
Non t?encresca pater male!

IV

Enfrala(n)cudene el ma(r)tello. si sa lobel uasce
llo.

E ?n fra la ?ncudene el martello
sì fa lo bel **vascello**.

V

Lo uascello de sta(r) caldo. kel colpo ei ue(n)ga e(n)saldo.

Lo vascello dé? star caldo,
ke ?l corpo ei venga en saldo.

VI

Se

ad freddo se bactesse. no(n) falla ke no(n) ro(m)pesse.

Se ad freddo se bactesse,
non falla ke non rompesse;

VII

se è ructo, p(er)de

l?uso et è iectato en fra lo scuso.

se è ructo, perde l?uso
et è iectato en fra lo scuso.

VIII

Argom(en)tate ad kiamare. che
lsegnor te degga dare.

Argomentate ad kiamare
che ?l Segnor te degga dare

IX

Onne male e pestile(n)ça. ca q(ue)sto i
mu(n)do endespiace(n)ça.

onne male e pestilêncä,
ca questo i mundo en despiacença.

XI

Malum pene e glorioso. se da colpa
none enkiuso.

Malum pene è glorioso,
se da colpa non è enkiuso.

XII

Se p(er)colpa lomo elpate. no(n) se scusa(n) tal de(r)
rate.

Se per colpa l?omo el pate,
non se **scusan** tal? derrate.

- letto 362 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/fra-ianne-dalla-verna>